

GYÜLEKEZETÜNK KISTÜKRE

Vámosgálfalvi Református Egyházközség

Lelkipásztor: **Szabó István János** Postacím: MS 547255 Gănești, nr. 270.
Telefon: 0265-425-126, 0740-69-65-18. E-mail: vamosgalfalva@yahoo.com

Gondnok: **Hídi Imre** 0745-32-94-23 Kántor: **Szabó Gyula** 0742-92-13-86

Iroda programja keddtől péntekig 9-12, csütörtökön délután is 16-18-ig.

Gyülekezeti alkalmaink:

- * **Istentiszteletek:** Vasárnap délelőtt 11 és délután 15 órától.
- * **Vallásóra:** Pénteken 15 órától I-VI. osztálynak, 16 órától kisebbeknek.
- * **Magvető kórus:** Pénteken 19 órától.
- * **I. éves konfirmációi előkészítő:** Szombaton 18 órától.
- * **II. éves konfirmációi előkészítő:** Vasárnap 16 órától.
- * **Ifjúsági bibliaóra:** Vasárnap 17 órától.

VÁGÁNY – A Vámosgálfalvi Református Egyházközség gyülekezeti lapja. Megjelenik havonta. **Szerkeszti:** Szabó István János ref. lelkipásztor.

Megjelenik Keszeg Árpád támogatásával.

Istentiszteletek alapigéi

- Szept. 21. vasárnap de. „*Mi Atyánk, aki a mennyekben vagy...*” Mt. 6,9a
Szept. 28. vasárnap de. „*Szenteltessék meg a te neved.*” Mt. 6,9b
Okt. 5. vasárnap de. „*Jöjjön el a te országod.*” Mt. 6,10a
Okt. 12. vasárnap de. „*Legyen meg a te akaratod, amint a mennyben, úgy a földön is.*” Mt. 6,10b
Okt. 19. vasárnap de. „*Mindennapi kenyerünket add meg nekünk ma.*” Mt. 6,11

Gyülekezeti események

Esketés

Október 4-én kérte **Belényesi Csaba** és **Hídi Henrietta Melinda** Isten áldását a házasságkötésére, az Ő áldása legyen az új családon!

Október 18-án kötött házasságot **Méder István Attila** és **Molnár Enikő**. Isten adja áldását a házasságukra, hogy szeretetben élhessenek!

Temetés

Szeptember 21-én helyeztük nyugalomra **Réti Ferenc** földi testét, 62 éves földi életút után. A vigasztalás az 1Kor. 15,54-57 alapján hangzott szerettei felé. Adjon Isten a gyászolóknak bőséges vigasztalást Szentlelke és Igéje által!

Október 9-én kísértük ki utolsó földi útján **Keszeg Zsuzsánnát**, akinek 85 évet ajándékozott teremtő Istene. Az igehirdetés a Jn. 10,27-29 alapján szólt a gyászoló gyülekezethez. Adjon Isten gyermekeinek, unokáinak vigasztalást Szentlelke által!

Szabó István-János, lelkipásztor



VÁGÁNY

2014. október

10.

REFORMÁCIÓ

A Vámosgálfalvi Református Egyházközség gyülekezeti lapja

Közelebb a Szentíráshoz

Ha a reformáció hasznát, áldásait, ajándékait össze akarjuk foglalni, nem elegendő ez a címlap. De az egész újság is kevés lenne a reformáció bemutatására, még csak dióhéjban is.

Ezen az ünnepen nem is arra törekszünk, hogy mindent elmondjunk a reformációról. Az 1517-ben kezdődött változásnak, amelyet reformációnak nevezünk, egyik fontos hasznáról beszéljünk ebben az évben, és reméljük, hogy a mi életünkben is állandó reformáció megy végbe általa.

Reformáció ünnepe elötte kerül a Szentírás. Nemcsak úgy, hogy október 31-én **Biblia-kiállítás** lesz a templomban, nemcsak úgy, hogy beszélünk a bibliafordításokról, amit a reformáció szorgalmazott, vagy úgy is fogalmazhatnánk, hogy „talált fel”... Ezen kívül még valamire szükségünk van ahhoz, hogy igazi „reformációnk” lehessen.

Reformátoraink egyik jelmondata az volt, hogy vissza a tiszta forráshoz, egyedül a Szentírásból lehet Istent és az Ő akaratát megismerni. Aki kapcsolatba akar lépni Istennel, imádkozik. Aki Isten válaszára vár, aki jobban meg akarja ismerni Őt, aki közelebb akar lenni Teremtőjéhez és Gondviselőjéhez, az Isten Igéjével él, nap mint nap. Közelebb kerülni Istenhez, sok ember vágya és kívánsága. Ez az álom, ez a vágy megvalósulhat mindenki életében!

Közelebb a Szentíráshoz, Istennek ma is élő és érvényes szavához! – így fogalmazom meg a felhívást ezen a 2014-es Reformáció-ünnepen.

Fedezzük fel Bibliánkat! Ott van a házunkban, lehet, hogy poros, lehet, hogy vadonatúj, alig használt állapotban. De a Biblia nem akkor értékes, ha tökéletes állapotban van. **A Könyvek Könyve** akkor igazi kincsem, ha minden nap használtam, és kezeim között „megöregedett”. A Szentírásom akkor a legértékesebb, ha szavai, tanításai már átmásolódtak az én lelkembe, még ha ezzel a folyamattal a lapjai megviselődtek és tönkre is mentek.

Ahogy a gyertya, ha beszélni tudna, elmondaná, hogy akkor boldog igazán, ha elégetik, csonkig ég, a Bibliánk azt mondaná, hogy csak akkor boldog, ha forgatják, használják, olvassák, koptatják.

Ne engedjük tehát Szentírásunkat egy nap se pihenni! Még vasárnaponként se! Főleg akkor ne! Tanuljunk meg igazán a Biblia közelében élni, és így Isten közelében találjuk magunkat!

Szabó István-János, lelkipásztor

Ravatalozóház építése

2014-ben eldőlt, hová épül a gyülekezetünk ravatalozóháza, elkészült az építkezési terv és engedély is. Közmunkával elkezdődött a hely előkészítése, és pályázatot is sikerült beadni a Kultuszminisztériumhoz.

Azt tanácsolták, addig ne kezdjünk a munkálatokhoz, ameddig nem születik döntés a pályázat ügyében, nehogy kevesebb legyen a támogatás, ha félig elkészült már az épület.

Választási év van, minden percen vártuk, akárcsak más gyülekezetek, a pályázatok elbírálásáról szóló döntést. Mai napig nem született még döntés, de bármikor közölhetik a pályázatok eredményeit.

Időközben híveinket is buzdítottuk, hogy lehetőségük szerint, önkéntes adományokkal támogassák ezt a fontos célt – készüljön el minél hamarabb a ravatalozóház. Sokan meghallották a felhívást, 50 vagy éppen 100 lej adománnyal (olyan család is van, aki 500 lejjel) hozzájárultak az építkezéshez. Összesen 8000 lej gyűlt össze. Az összeg nagynak tűnik, de aki építkezett már, tudja, hogy egy épülethez ez még nagyon kevés. A gyülekezet 1000 lelkes, így a begyűlt összeg 8 lej adományt jelent átlagban egyháztagonként. Reméljük, hogy nemcsak önerőnkre kell támaszkodnunk, de amíg nem érkezik támogatás, csak abból építkezhetünk, amink van.

Lassan eltelik az esztendő, és a presbitérium legalább az alapot szeretné megöntetni, és a bontásból megmaradt ép téglákat felhasználni, felrakni a falba. Az elmúlt hónapban a szüret és a begyűjtés nem tette lehetővé a közmunkát (csak a kurátor és a lelkész próbálkozott a meghirdetett napon).

Ha az időjárás megengedi, szeretnénk elkészíteni a helyet az alapnak, lebontani a még megmaradt részt, a szakemberek tanácsát figyelembe véve, hogy megelőzzük a későbbi repedések kialakulását a régi és új épületrész összetoldásánál. Szeretettel hívunk mindenkit, akinek egészsége és ideje megengedi, hogy közmunkával annyit haladjunk már az idén, amennyit az összegyűlt pénzünk és a tél beállta megenged.

Szabó István János lelkipásztor

VÁGÁNT VÁGÁNT VÁGÁNT VÁGÁNT VÁGÁNT VÁGÁNT VÁGÁNT VÁGÁNT

Istentiszteleti időpontok a Reformáció nagyhetén

Október 27-31: bűnbánati istentiszteletek, délután 17-től az imateremben.

Október 31-én, a **Reformáció emlékünnepén** délelőtt 11 órakor, a templomban, ahol a Biblia-kiállítás is megtekinthető.

Nov. 1-én délután 17 órakor, a templomban, halottak napi istentisztelet.

Hirdetések

* Szeretettel meghívunk minden érdeklődőt templomunkba november 2-án, 15 órai kezdettel a szászrégeni **Sófár** keresztyén együttes koncertjére. Istent dicsőítő énekeiket az ifjúság jól ismeri, de tudom, hogy az idősebb híveink is örömmel fogják hallgatni és énekelni is a dicséreteket. Aki eljön, annak csodálatos élményben lesz része! Az összegyűlt perselypénzt a Sófár együttes szolgálatának, munkájának támogatására adományozzuk.

* A szeptemberi perselypénz **897** lej volt. Köszönjük a gyülekezeti tagjaink adományát!

* Utolsó lapszámunk megjelenése óta 400 lej adományt kaptunk a ravatalozóra: Jakabfi Margit⁵⁶⁷ 50 lej, Szőke Ferenc¹³⁴ 100 lej, Réti János⁶⁷³ 100 lej, Keszeg József⁷⁷⁵ 100 lej és Vásárhelyi Mária⁴⁰ 50 lej. Isten gazdag áldása legyen minden segítőkész adakozón!

* November 10-ig kérném szépen jelezni, ki szeretné az Üzenetet és a Református Családot megrendelni.

* Aki 2015-ben úrasztali adományhoz szeretne iratkozni, kérjük, jelezze a lelkipásztornak, még akkor is, ha évek óta ugyanazon az ünnepen szokott adakozni!

* A **VÁGÁNT** interneten is megtalálható. Elszármazott szeretteink, máshol élő ismerőseink az Erdélyi Református Egyházkerület honlapján is olvashatják: <http://www.reformatus.ro/kiadvanyok.html>

* Gyülekezeti lapunk, a **VÁGÁNT**, ingyenes és megfizethetetlen. Támogatók segítségét viszont szívesen fogadjuk, 7-800 példányt kell havonta kinyomtatnunk, a nyomtatónk megvan Keszeg Árpád jóvoltából, a tonert és papírt kell megvásárolnunk. Köszönjük az eddig nyújtott szíves adományokat!

* A lelkipásztor Facebook oldalán (Istentiszteletek követői csoport) megtalálhatóak a vasárnapi istentiszteletek hangfelvételei. Bízunk híveinket, bátran töltsék le, hogy azok is meghallgathassák, akik nem jutnak el a templomba.

Szabó István János lelkipásztor

ÉSZT: Sest nonda on Jumal maailma armastanud, et tema oma ainusiindinud Poja on annud, et üksi, kes tema sisse usub, ei pea hukka saama, waid et igawene elu temal peab olema.

KELTA: Óir do ghrádhúigh Dia an saoghal chómh mór sin, go dtug sé a Aon-Mhac féin, ionnas, gach duine creidfeadh ann, nach gcaillfidhe é, acht go mbéadh an bheatha shíorraidhe aige.

IZLANDI: Því svo elskaði Guð heiminn, að hann gaf son sinn eingetinn, til þess að hver sem á hann trúir glattist ekki, heldur hafi eilíft líf.

FINN: Jumala on rakastanut maailmaa niin paljon, että antoi ainoan Poikansa, jottei yksikään, joka häneen uskoo, joutuisi kadotukseen, vaan saisi iankaikkisen elämän.

SZÉKELY-MAGYAR RÓVÁSÍRÁSSAL

, ԿԺԱԳԱԻՄ Ճ ՆՃԿԱԻ ՅԿԿՅՈՅԻ +Մ ԿՈՅՅ
ՆՃԻԻՅ ԻԾԳԱԳՄ ԺԺՅ , ԿԿԻԿ ԿԿԻԾ ԿԿԺԱԻԺՅ Ծ ԺԿ ԺԺՅ
. ՆՃԻԺՅ ՅԿՅԱՆ ԾՅՈՅ ԿՅՆԿՅ , ՆՃԻԻՅՄ ՆՆ ԱՅ ՆՆՆՅՅ Ծ

JIDDIS: וואָרעם גאָט האָט אזוי ליב געהאַט די וועלט
אַז ער האָט געגעבן זיין בן־יהיד פּרִי יעדער איינער
וואָס גלויבט אין אים זאל ניט פּאַרלוירן ווערן
נייערט האָבן אייביק לעבן:

Még 40 nyelven sem szerepel ez az egy bibliai vers itt. A Szentírást pedig több mint 2000 nyelvre fordították le. Nekünk még az is nehezünkre esne, ha 40-50 nyelvet fel kellene sorolnunk. És hány van még a 2000-ig!

Milyen csodálatos rendelése Istennek, hogy mindenkireh eljuthat anyanyelvén az Ő szava, hogy nem latinul vagy héberül, hanem úgy halljuk, és olvassuk az üzenetét, ahogyan az leginkább érthető számunkra!

Érdekességképpen akartam minél több nyelven megjelentetni Isten szeretetének üzenetét, kíváncsiságból hasonlítgathatjuk egymáshoz a nyelveket. A rokon nyelveket egymás után szerkesztettem be. Lássuk a hasonlóságokat és különbségeket!

Szabó István-János

János 3,16 – Egy mondat a Bibliából sok nyelvre lefordítva

MAGYAR: Mert úgy szerette Isten e világot, hogy az ő egyszülött Fiát adta, hogy valaki hiszen ő benne, el ne vesszen, hanem örök élete legyen.

HÉBER: כִּי־כֵן אָהַב אֱלֹהִים אֶת־הָעוֹלָם עַד־אֲשֶׁר
נָתַן בְּעֶרְוֹ אֶת־בְּנוֹ אֶת־יְחִידוֹ וְכָל־הַמְּאֵמִין בּוֹ לֹא־יָאָבֵד
כִּי בּוֹ יִמְצָא חַיֵּי עוֹלָם:

GÖRÖG: οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν τὸν μονογενῆ ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον.

LATIN: Sic enim dilexit Deus mundum ut Filium suum unigenitum daret ut omnis qui credit in eum non pereat sed habeat vitam aeternam.

OLASZ: Infatti Dio ha talmente amato il mondo da dare il suo Figliuolo unigenito, affinché chiunque crede in Lui non perisca, ma abbia la vita eterna.

ROMÁN: Fiindcă afit de mult a iubit Dumnezeu lumea, că a dat pe singurul Lui Fiu, pentru ca oricine crede în El, să nu piară, ci să aibă viața veșnică.

FRANCIA: Car Dieu a tant aimé le monde qu'il a donné son Fils unique, afin que quiconque croit en lui ne périsse point, mais qu'il ait la vie éternelle.

KATALÁN: Car talment ha estimat Déu el món, que donà son Fill unigènit, a fi que tot el qui creu en ell no es perdi, ans tingui vida eterna.

PORTUGÁL: Porque assim amou Deus ao mundo, que lhe deu seu Filho unigénito, para que todo o que crê nele não pereça, mas tenha a vida eterna.

SPANYOL: Porque de tal manera amó Dios al mundo, que dió a su Hijo unigénito, para que todo aquel que cree en él, no perezca, mas tenga vida eterna.

RÉTÓROMÁN: Perche cha Deis ha tant amâ il muond, ch'el ha dat seis unigenit figl, acio cha scodün chi craja in el non giaja a perder, ma haja la vita eterna.

ESZPERÁNTÓ: Ĉar Dio tiel amis la mondon, ke Li donis Sian solenas-kitan Filon, por ke ĉiu, kiu fidas al li, ne pereu, sed havu eternan vivon.

CIGÁNY: Ke kade kamelas o Del la luma, ke pesko jekhtune Shaves das, ke sa kodo, kon ande leste patyal, tena xasalyvel, haj sagutno trajo te avel les.

ANGOL: For God so loved the world that he gave his one and only Son, that whoever believes in him shall not perish but have eternal life.

NĚMET: Denn so hat Gott die Welt geliebt, daß er seinen eingeborenen Sohn gab, damit jeder, der an ihn glaubt, nicht verloren geht, sondern ewiges Leben hat.

SVÁJCI NĚMET (ZÜRICH) Gott hät ja d Wält dèèwääg gèèrn ghaa, so das er de äinzig Soon hèèrggèè hät, das jede, wo an en glaubt, nöd verloore gaat, näi s eewig Läbe hät.

HOLLAND: Want alzo lief heeft God de wereld gehad, dat Hij zijn eniggeboren Zoon gegeven heeft, opdat een ieder, die in Hem gelooft, niet verloren ga, maar eeuwig leven hebbe.

DÁN: Thi således elskede Gud Verden, at han gav sin Søn den enbårne, for at hver den, som tror på ham, ikke skal fortages, men have et evigt Liv.

NORVÉG: For så har Gud elsket verden at han gav sin Sønn, den enbårne, forat hver den som tror på ham, ikke skal fortapes, men ha evig liv.

SVĚD: För Gud älskade människorna så mycket att han gav dem sin ende Son, för att de som tror på honom inte ska gå under utan ha evigt liv.

FRÍZ: Hwent sa ljeaf hat God de wrâld hawn, dat Er syn ienichstberne Soan jown hat, dat in elts dy't yn him leaut, net fordjerre, mar it ivige libben hawwe mei.

CSEH: Vždyť Bůh tak miloval svět, že dal svého jediného Syna, aby každý, kdo v něho uvěří, unikl záhubě a získal věčný život.

HORVÁT: Bog je toliko volio svijet da je dao svojega jedinorođenog Sina da nijedan koji u njega vjeruje ne pogine, nego da ima vječni život.

LENGYEL: Tak bowiem Bóg umiłował świat, że Syna swego Jednorodzonego dał, aby każdy, kto w Niego wierzy, nie zginął, ale miał życie wieczne.

SZLOVÁK: Lebo tak Boh miloval svet, že dal svojho jediného Syna, aby nik, kto v neho verí, nezahynul, ale mal večný život.

SZLOVÉN: Lebo tak Boh miloval svet, že svojho jednorodenedého Syna dal, aby nezahynul, ale večný život mal každý, kto verí v Neho.

OROSZ: Ведь Бог так полюбил этот мир, что отдал своего единственного Сына, чтобы каждый верующий в Него не погиб, но имел вечную жизнь.

INDONÉZIAI: Karena begitu besar kasih Allah akan dunia ini, sehingga Ia telah mengaruniakan Anak-Nya yang tunggal, supaya setiap orang yang percaya kepada-Nya tidak binasa melainkan beroleh hidup yang kekal.

SZIÚ INDIÁN: Wakantanka oyate kin cantewicakyan, heon Cinhintku ísnana icage ein wicaqu, qa tuwe awacin kinhan owihankekte sni, tuka owihanke wanin wiconi yuhe kta.

ALBÁN: Sepse Perëndia e deshi aq botën, sa dha Birin e tij të vetëmlindurin, që, kushdo që beson në të, të mos humbasë, por të ketë jetë të përjetshme.

TÖRÖK: Çünkü Tanrı dünyayı o kadar çok sevdi ki, biricik Oğlunu verdi. Öyle ki, O'na iman edenlerin hiçbiri mahvolmasın, ama hepsi sonsuz yaşama kavuşsun.

ESZKIMÓ: Imâk Gûdib sillaksoarmuit nagligivait, Ernetuane tunnilugo, illûnatik okpertut tâpsomunga assiokonnagit, nungusuitomigle inôgutekarkovlugit.